



**Конвенция против пыток  
и других жестоких, бесчеловечных  
или унижающих достоинство видов  
обращения и наказания**

Distr.  
GENERAL

CAT/C/CR/32/5  
14 June 2004

RUSSIAN  
Original: SPANISH

КОМИТЕТ ПРОТИВ ПЫТОК

Тридцать вторая сессия

3-21 мая 2004 года

**РАССМОТРЕНИЕ ДОКЛАДОВ, ПРЕДСТАВЛЕННЫХ ГОСУДАРСТВАМИ-  
УЧАСТНИКАМИ В СООТВЕТСТВИИ СО СТАТЬЕЙ 19 КОНВЕНЦИИ**

**Выводы и рекомендации Комитета против пыток**

**Чили**

1. Комитет рассмотрел третий периодический доклад Чили (CAT/C/39/Add.5 и Corr.1) на своих 602-м и 605-м заседаниях (CAT/C/SR.602 и 605), состоявшихся 10 и 11 мая 2004 года, и принял следующие выводы и рекомендации.

**А. Введение**

2. Комитет приветствует третий периодический доклад Чили, который подлежал представлению в 1997 году и который был подготовлен в соответствии с руководящими принципами Комитета. Однако он выражает сожаление по поводу задержки с его представлением.

3. Комитет приветствует дополнительную информацию, препровожденную государством-участником, а также обстоятельные и конструктивные письменные и устные ответы на вопросы, сформулированные Комитетом как до начала, так и во время сессии. Комитет также с удовлетворением отмечает присутствие в ходе рассмотрения

доклада представительной и весьма компетентной делегации государства-участника, что способствовало проведению всестороннего и углубленного анализа выполнения обязательств согласно Конвенции.

## **В. Позитивные аспекты**

4. Комитет с удовлетворением отмечает следующие позитивные аспекты:

- a) квалификация актов пыток во внутреннем уголовном праве в качестве преступления;
- b) проведение коренной реформы Уголовно-процессуального кодекса, в частности в том, что касается изменений, направленных на обеспечение более надежной защиты лиц, лишенных свободы;
- c) создание Управления народного защитника по уголовным делам и прокуратуры;
- d) отмену положений о "задержании по подозрению";
- e) сокращение продолжительности периода содержания под стражей в полиции максимум до 24 часов;
- f) заверение делегации государства-участника в том, что на положения Конвенции можно прямо ссылаться в судах;
- g) создание Национальной комиссии по делам политических заключенных и фактам применения пыток для выявления лиц, подвергавшихся лишению свободы и пыткам по политическим мотивам в период военной диктатуры, а также заверения делегации государства-участника о продлении действия мандата этой Комиссии в порядке обеспечения ей возможности полностью завершить свою работу;
- h) данные делегацией государства-участника заверения в создании механизмов, призванных гарантировать, что судами не будут приниматься никакие доказательства, полученные под пыткой, а также признание ею факта существования серьезной проблемы, связанной с получением под давлением признаний у женщин, которые обращаются в государственные больницы за срочной медицинской помощью после неудачного подпольного аборта;

- i) получение подтверждения того, что представителям неправительственных организаций разрешается периодически посещать центры содержания под стражей;
- j) сделанные в соответствии со статьями 21 и 22 Конвенции заявления о признании компетенции Комитета получать и рассматривать жалобы на государство-участника от других государств-участников (статья 21) и физических лиц (статья 22);
- k) представление делегацией государства-участника информации относительно начала процесса ратификации Факультативного протокола к Конвенции против пыток.

### **C. Факторы и трудности, препятствующие осуществлению Конвенции**

5. Как утверждается в докладе государства-участника, конституционное регулирование, которое явилось частью политического соглашения, обеспечившего условия для перехода от военной диктатуры к демократии, ставит под вопрос возможность полномасштабного осуществления основных прав человека. Комитет сознает политические последствия указанного регулирования, а также трудности, которые оно влечет за собой, и отмечает, что многие правительства вносили в конгресс соответствующие конституционные поправки. Однако Комитет подчеркивает, что внутриполитические перипетии не могут служить оправданием для несоблюдения государством-участником обязательств, взятых по Конвенции.

### **D. Вопросы, вызывающие беспокойство**

6. У Комитета вызывают беспокойство следующие моменты:

- a) поступающие сообщения о сохраняющейся практике жестокого и грубого обращения с людьми, которое подчас равнозначно пыткам, со стороны сотрудников службы карабинеров, сотрудников следственной полиции и персонала жандармерии, и тот факт, что по соответствующим жалобам не проводится полного и беспристрастного расследования;

- b) остаются в силе некоторые конституционные нормы, препятствующие полному осуществлению основополагающих прав человека, а также декрет-закон об амнистии, который запрещает рассматривать в судебном порядке нарушения прав человека, допущенные в период с 11 сентября 1973 года по 10 марта 1978 года, и который обеспечивает безнаказанность лиц, ответственных за пытки, исчезновения людей и другие серьезные нарушения прав человека, совершенные во времена военной диктатуры. Кроме того, жертвам пыток не предоставляется никакой компенсации;

c) закрепленное в Уголовном кодексе определение пыток не полностью соответствует статье 1 Конвенции и в недостаточной степени отражает цели применения пыток и возможность совершения таких актов с ведома или согласия государственных должностных лиц;

d) тот факт, что корпус карабинеров и силы следственной полиции продолжают оставаться в структуре министерства обороны, вследствие чего, помимо всего прочего, военная юрисдикция по-прежнему имеет слишком широкие полномочия;

e) информация, согласно которой некоторые должностные лица, причастные к совершению актов пыток в период военной диктатуры, были назначены на высокие официальные посты;

f) отсутствие во внутреннем законодательстве норм, недвусмысленно запрещающих высылку, возвращение или выдачу лиц при наличии оснований полагать, что они могут стать жертвами пыток в странах, куда они высылаются, а также отсутствие во внутреннем законодательстве положений, регулирующих применение статей 5, 6, 7 и 8 Конвенции;

g) ограниченность полномочий Национальной комиссии по делам политических заключенных и фактам применения пыток, задачей которой является выявление лиц, оказавшихся жертвами пыток в период правления военной диктатуры, и определение условий для получения компенсации. В частности, Комитет с обеспокоенностью отмечает:

- i) установление ограниченных сроков, в течение которых предполагаемые жертвы должны зарегистрироваться в реестре Комиссии, что явилось причиной меньшего количества зарегистрировавшихся по сравнению с предварительными расчетами;
- ii) отсутствие ясности относительно того, какого рода акты квалифицируются Комиссией в качестве пыток;
- iii) что, согласно полученной информации, заявления не принимаются к рассмотрению, если они не подаются лично, причем даже когда заинтересованное лицо не в состоянии сделать это в связи с болезнью;

- iv) отсутствие возможности зарегистрироваться для лиц, уже получивших компенсацию в качестве жертв других видов нарушений прав человека (как, например, насильственное исчезновение или высылка);
  - v) что "жестко ограниченная и символическая" компенсация не соответствует "справедливой и адекватной" компенсации, как того требует статья 14 Конвенции;
  - vi) что Комиссия не наделена полномочиями проводить расследования по жалобам о применении пыток в порядке выявления виновных с целью привлечения их к ответственности;
- h) серьезная проблема переполненности тюрем и плохие условия содержания в центрах лишения свободы, а также информация о том, что систематические проверки таких мест не проводятся;
- i) сохранение в статьях 334 и 335 Кодекса военной юстиции принципа должного повиновения, несмотря на распоряжения, утверждающие право подчиненного на опротестование приказов, предполагающих совершение противоправных действий;
- j) тот факт, что, согласно имеющейся информации, оказание медицинской помощи женщинам, жизнь которых подвергается опасности в связи с осложнениями, наступившими по причине незаконных аборт, ставится в зависимость от сообщения ими сведений о лицах, производящих подобные аборты. Эти признания могут быть использованы в дальнейшем для возбуждения против них самих и третьих лиц уголовных дел, что противоречит положениям Конвенции;
- k) то обстоятельство, что введение в действие на территории столичной области нового Уголовно-процессуального кодекса было отложено до конца 2005 года;
- l) крайне малое число случаев исчезновения людей, выявленных на основе информации, предоставленной армейскими структурами, несмотря на усилия правительства по налаживанию диалога "за круглым столом";
- m) отсутствие дезагрегированных данных по представленным жалобам, результатам расследований и процессуальным действиям, возбужденным в связи с положениями Конвенции;

n) недостаточный объем информации относительно применения Конвенции в вооруженных силах.

## **Е. Рекомендации**

7. Комитет рекомендует государству-участнику:

a) принять определение понятия "пытка", согласующееся с определением, закрепленным в статье 1 Конвенции, и проследить за тем, чтобы им охватывались все виды пыток в любой форме;

b) внести в Конституцию поправки, призванные гарантировать полную защиту прав человека, включая право не подвергаться пыткам и другим жестоким, бесчеловечным или унижающим достоинство видам обращения и наказания, как того требует Конвенция, и с этой целью отменить действие декрета-закона об амнистии;

c) передать функции надзора за корпусом карабинеров и силами следственной полиции из ведения министерства обороны в ведение министерства внутренних дел и следить за тем, чтобы юрисдикция военных трибуналов распространялась только на преступления военного характера;

d) упразднить закрепленный в Кодексе военной юстиции принцип должного повиновения, что позволит обеспечить защищенность при неисполнении приказов, отданных вышестоящими начальниками, и будет соответствовать положениям пункта 3 статьи 2 Конвенции;

e) принять все необходимые меры для того, чтобы гарантировать оперативное, беспристрастное и полное расследование всех сообщений об актах пыток и других жестоких, бесчеловечных или унижающих достоинство видов обращения и наказания, а также судебное преследование и наказание виновных, равно как и выплату жертвам справедливой и адекватной компенсации в соответствии с положениями Конвенции;

f) рассмотреть возможность упразднения срока давности или увеличения ныне действующего срока давности в 10 лет, предусмотренного за применение пыток, принимая во внимание тяжесть таких преступлений;

g) ввести нормы, призванные установить запрет на высылку, возвращение или выдачу лиц в те страны, где им может угрожать опасность подвергнуться применению пыток;

h) принять меры правового характера, призванные четко определить статус Конвенции во внутреннем законодательстве, с тем чтобы гарантировать ее применение, или же принять специальный закон, в котором нашли бы отражение ее положения;

i) разработать программы подготовки судей, работников прокуратуры и сотрудников органов юстиции, ответственных за соблюдение законодательства, связанного с применением положений Конвенции. Указанные программы должны включать запрет на применение пыток и жестоких, бесчеловечных или унижающих достоинство видов обращения со стороны военнослужащих, сотрудников полиции и других сил по поддержанию правопорядка, а также со стороны лиц, тем или иным образом причастных к задержанию, проведению допросов или обращению с лицами, могущими быть подвергнутыми пыткам. Государство-участник должно также следить за тем, чтобы медицинские работники получали специальную подготовку по вопросам установления и документального подтверждения случаев применения пыток;

j) улучшить условия содержания в местах лишения свободы в целях доведения их до международных стандартов и принять срочные меры для решения проблемы переполненности тюрем и других мест лишения свободы. Кроме того, государство-участник должно внедрить эффективную систему инспектирования на предмет проверки условий содержания, обращения с заключенными, а также выявления случаев насилия среди заключенных и проявлений сексуального насилия в их среде;

k) продлить мандат и расширить полномочия Национальной комиссии по делам политических заключенных и фактам применения пыток в целях обеспечения жертвам всех видов пыток, включая жертв сексуального насилия, возможности подавать жалобы. В этих целях Комитет рекомендует государству-участнику:

- i) принять меры по более широкому освещению деятельности Комиссии с привлечением всех средств массовой информации и с разъяснением определения понятия "пытка", причем в анкетах, заполняемых жертвами, должен фигурировать не носящий исчерпывающего характера перечень, в котором конкретизируются различные виды пыток, включая сексуальное насилие;
- ii) гарантировать конфиденциальный характер регистрации жертв в реестре Комиссии и возможность регистрации лиц, проживающих в сельских районах, или лиц, не имеющих по различным причинам возможности зарегистрироваться лично;

- iii) включить в итоговый доклад Комиссии дезагрегированные данные с разбивкой, среди прочего, по полу, возрасту и видам примененных пыток;
  - iv) рассмотреть возможность расширения полномочий Комиссии, с тем чтобы она могла проводить расследования, которые, когда это оправдано, могут послужить основанием для возбуждения уголовных дел в отношении лиц, которые, согласно сообщениям, виновны в совершении тех или иных деяний;
- l) создать систему выплаты адекватной и справедливой компенсации жертвам пыток, предусматривающую меры по реабилитации и возмещению ущерба;
- m) упразднить практику применения давления с целью получения признаний, могущих служить основанием для возбуждения уголовных дел, у женщин, обращающихся за неотложной медицинской помощью после неудачного подпольного аборта; провести расследования и пересмотреть приговоры, вынесенные по делам, в которых в качестве доказательств были приняты свидетельские показания, полученные под принуждением, и принять соответствующие меры, в частности аннулировать вынесенные приговоры, не согласующиеся с положениями Конвенции. Согласно директивным указаниям Всемирной организации здравоохранения, государство-участник обязано гарантировать немедленное и безусловное оказание медицинских услуг лицам, обращающимся за неотложной медицинской помощью;
- n) проследить за тем, чтобы действие нового Уголовно-процессуального кодекса как можно скорее было распространено на столичную область и чтобы положения имели силу на всей территории страны;
- o) в рамках реформы системы уголовного правосудия вести принцип защиты лиц, которые могут подвергнуться дополнительному травматизму в ходе проведения судебного разбирательства, особенно по делам о таких преступлениях, как жестокое обращение с несовершеннолетними и сексуальное насилие;
- p) представить Комитету обновленную информацию о положении дел в области расследования совершенных в прошлом преступлений, связанных с актами пыток, в том числе по таким делам, которые известны как "Караван смерти", "Операция «Кондор»" и "Колония «Достоинство»";

q) представить подробные и дезагрегированные статистические данные с разбивкой по возрасту, полу и географическому распределению поданных жалоб в отношении актов пыток и злоупотреблений, предположительно совершенных сотрудниками сил по поддержанию правопорядка, а также в отношении соответствующих расследований, возбужденных дел и вынесенных приговоров.

8. Комитет обращается к государству-участнику с просьбой не позднее чем через год представить информацию относительно выполнения рекомендаций, сформулированных Комитетом в подпунктах k), m) и q) пункта 7.

9. Комитет, принимая во внимание, что Чили представила информацию относительно осуществления Конвенции за период, охватываемый третьим и четвертым периодическими докладами, рекомендует государству-участнику представить свой пятый доклад не позднее 29 октября 2005 года.

-----